



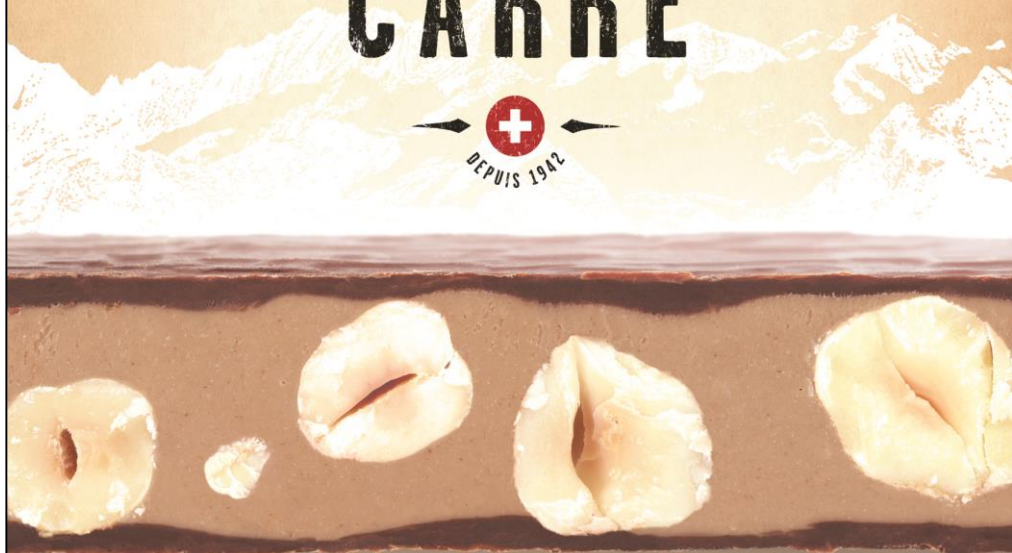
25 Ans Minigolf Club Orval

Championnat Suisse individuel de minigolf

Minigolf municipal Reconvilier



DU CARACTÈRE AU CARRÉ



RAGUSA, C'EST TOUT VU. 



CB Shop - 2608 Courtelary
Ouvert du lundi au vendredi de 13.30 à 18.30

Message de sympathie de M. Ueli Maurer, conseiller fédéral en charge du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, à l'occasion du championnat Suisse individuel de minigolf du 18 au 20 juillet 2014 à Reconvilier



Chers passionnés de minigolf,
Madame, Monsieur,

Je souhaite la bienvenue ici à Reconvilier à tous les sportifs et aux amis du minigolf, à l'occasion de ce championnat Suisse individuel 2014.

Le minigolf en Suisse est organisé en sept associations cantonales ou régionales, une en Suisse romande, une au Tessin, et cinq en Suisse alémanique. Chaque association compte de nombreux clubs, la liste complète va du MC Amriswil au MC Yverdon. Le championnat suisse se transforme donc en une rencontre entre sportifs de toutes les régions du pays. Et constitue, avec le championnat cantonal et la coupe suisse, un temps fort de la saison pour les amateurs de minigolf.

Tout le monde peut pratiquer le minigolf, jeunes et vieux, et les enthousiastes de ce sport se comptent donc dans toutes les couches de la population. Pour moi, je pense aux notions de doigté, concentration, adresse. Je suis fasciné par la diversité des pistes, des clubs et surtout des balles. Derrière chaque succès obtenu se cachent des heures d'entraînement, d'essai, de remise en question, d'amélioration.

Le championnat vous réunit cette année à Reconvilier en raison des 25 ans du MC Orval. C'est pourquoi j'aimerais ici féliciter ce club à cette occasion, et former mes vœux pour une excellente continuation. Je remercie ses responsables et tous les gens qui ont prêté main-forte à l'organisation de ce championnat.

A tous les passionnés de minigolf, je vous souhaite de passer un moment inoubliable et une très belle fête sportive. Au-delà de la compétition, profitez également de cette convivialité pour cultiver l'esprit de camaraderie.
Bonne chance tous!

A stylized, handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke.

Ueli Maurer
Conseiller fédéral

S. Klötzli SA



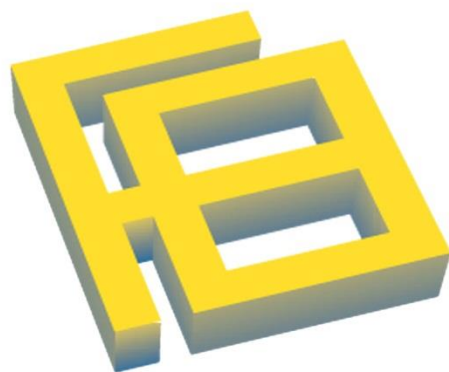
Commerce de viande

- **Boucherie**
- **Viande en gros**
- **Produits campagnards**

Rte Cantonale 1d - 2732 Loveresse

tél. 032 481 21 26 - fax 032 483 20 27

www.kloetzli-sa.ch e-mail : info@kloetzli-sa.ch



**FENÊTRES
BASSIN**
2732 RECONVILIER

**Nous FABRIQUONS
chez NOUS !...**

...pour VOUS !

des FENÊTRES renommées certifiées !

Tél. 032 312 00 50
www.bassin-fenetres.ch

Grusswort von Herrn Bundesrat Ueli Maurer, Chef des Eidg. Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport VBS, für die Minigolf-Einzel-Schweizermeisterschaft vom 18. - 20. Juli 2014 in Reconquillier



Liebe Minigolferinnen und Minigolfer
Sehr geehrte Damen und Herren

Zur Einzel-Schweizermeisterschaft 2014 heisse ich alle Sportlerinnen und Sportler sowie alle Freunde des Minigolfsports herzlich in Reconquillier willkommen.

Die Landkarte des Schweizer Minigolfs umfasst sieben Kantonal und Regionalverbände, wobei je einer in der Romandie und im Tessin und deren fünf im deutschsprachigen Teil unseres Landes beheimatet sind. Innerhalb der Verbände treffen wir wiederum auf unzählige Clubs, vom MC Amriswil bis zum MC Yverdon. So werden die Schweizermeisterschaften zu einem sportlichen Treffen von Menschen aus den unterschiedlichsten Gegenden der Schweiz. Neben den Kantonalmeisterschaften und dem Schweizer Cup ist die Einzel-Schweizermeisterschaft für alle Minigolf-Passionierten der nationale Saisonhöhepunkt.

Minigolf kann von Jung und Alt ausgeübt werden und hat eine entsprechend vielfältige Fangemeinde. Minigolf heisst für mich auch: Gefühl, Konzentration, Geschicklichkeit. Mich faszinieren die so unterschiedlichen Bahnsysteme, Schläger und vor allem die Vielfalt bei den Bällen. Viele Stunden des Trainierens, Ausprobierens, Hinterfragens und Optimierens stehen hinter jedem noch so kleinen Erfolg mit den kleinen Bällen.

Zum 25-Jahr-Jubiläum des MC Orval treffen Sie sich dieses Jahr in Reconquillier. Gerne nutze ich die Gelegenheit, dem MC Orval auf diesem Weg herzlich zum Jubiläum zu gratulieren und alles Gute für die Zukunft zu wünschen. Ich danke den Verantwortlichen und allen Helferinnen und Helfern für die Durchführung dieser Einzel-Schweizermeisterschaft.

Allen Minigolferinnen und Minigolfern wünsche ich ein erfolgreiches, unvergessliches Sportfest. Geniessen Sie neben dem sportlichen Wettkampf auch das Beisammensein und die Pflege der Kameradschaft. Viel Glück!

Ueli Maurer
Bunderat

PLAISIRS DU PALAIS



Boulangerie
Pâtisserie
Tea-Room

Famille Paroz

Rue de Pierre-Pertuis 1
2710 Tavannes
Tel. 032 481 35 86

Rue Centrale 28
2738 Court
Tél. et Fax 032 497 96 65

Rivets

EMEL

Nieten

SWISS MADE

PUB Terminus

Oubert 7 / 7

rue H.F. Sandoz 26 2710 Tavannes ☎ 032 481 23 50



**THREADING
TECHNOLOGY**

www.dcswiss.com



Message de bienvenue du Maire de Reconvilier, Monsieur Fritz Burger.

Bonjour et bienvenue à Reconvilier.

Félicitations au Minigolf Club Orval qui, à l'occasion de son 25^{ème} anniversaire, organise le Championnat Suisse Individuel de Minigolf 2014.

Bravo et merci pour tant d'engagement, pour tant de motivation. Reconvilier et ses 2'200 habitants, au cœur du Jura bernois, est fier d'être votre lieu de rencontre et d'échange. C'est dans l'enthousiasme qu'il accueille cet événement lequel permettra à de nombreux compétiteurs de découvrir notre village. Leur présence nous ravit et nous honore par la même occasion.

A vous, compétiteurs venus des quatre coins de la Suisse, je vous souhaite plein succès. A force de discipline, d'entraînement, de volonté et de qualité mentale, vous démontrez que le minigolf est un sport à part entière. D'ailleurs, le comité d'organisation a tout mis en œuvre pour que ces joutes se déroulent dans un cadre idéal et dans la convivialité.

Reconvilier ne serait pas Reconvilier sans sa foire de Chindon, le plus grand rendez-vous agricole de toute une région où près de 50'000 visiteurs se retrouvent chaque année le premier lundi de septembre: « aller à la foire de Chindon un jour, c'est y aller toujours ». Ne manquez sous aucun prétexte cet événement qui fait date depuis près de 400 ans.

Que la fête et la réussite soient au rendez-vous lors de ce championnat Suisse. Permettez-moi d'ores et déjà, au nom des autorités, de souhaiter une bienvenue chaleureuse à tous les participants de notre pays, ainsi qu'aux supporters et spectateurs que je souhaite nombreux.

Fritz Burger
Maire de Reconvilier

kaiser & wittwer sa

rue charles schäublin 3 - 2735 malleray
tél: 032 492 75 75 - fax: 032 492 75 76
e-mail: info@kaiserwittwer.ch - internet www.kaiserwittwer.ch

architecture contemporaine - habitations individuelles - habitat collectif
bâtiments commerciaux - industrie - bâtiments publics - rénovations





Willkommensnachricht des Bürgermeisters von Reconvilier, Herren Fritz Burger

Guten Tag und Willkommen in Reconvilier.

Herzliche Glückwünsche an dem Minigolf Klub Orval, der, anlässlich seines 25. Geburtstages, die individuelle Meisterschaft des schweizer Minigolfes 2014 organisiert.

Bravo und danke für so viel Einsatz und Motivation. Reconvilier und seine 2'200 Bewohner im Herzen des Berner-Jura, sind sehr stolz, Ihr Austausch- und Treffpunkt zu sein. Ebenso mit viel Begeisterung empfangen wir dieses Ereignis, das zahlreichen Mitbewerbern erlauben wird, unsere Gegend zu entdecken. Ihre Anwesenheit begeistert uns und ehrt uns bei der gleichen Gelegenheit.

An euch Mitbewerbern, die für diesen Anlass aus den vier Ecken der Schweiz gekommenen seid, wünsche ich viel Erfolg. Anhand von Disziplin, starkem Willen und geistiger Qualität, beweisen Sie, dass das Minigolf ein vollwertiger Sport ist. Übrigens hat das Organisationskomitee alles verwirklicht, damit sich diese Wettkämpfe in einem idealen Rahmen und in der Freundlichkeit verlaufen.

Reconvilier wäre nicht Reconvilier ohne seine legendäre „Messe von Chaidon“, das größte landwirtschaftliche Treffen einer ganzen Gegend, wo sich jährlich am ersten Wochenende von September bis zu 50'000 Besucher befinden. Man sagt: „Eines Tages In der „Messe von Chaidon“ zu gehen, ist jedes Mal wieder dorthin zu gehen“. Versäumen Sie unter keinem Vorwand dieses Ereignis, der seit fast 400 Jahren erfolgreich existiert.

Dass diese Meisterschaft grosses Erfolg und schöne Festlichkeiten bringt! Erlauben Sie mir, in Namen der Behörden, allen Teilnehmern, sowie allen Zuschauern, Willkommen zu heissen.

Fritz Burger
Bürgermeister von Reconvilier

FISCHER

RECYCLING TECHNOLOGY SA

CRÉATION ET ENTRETIEN



Vous l'imaginez...

Nous le réalisons !

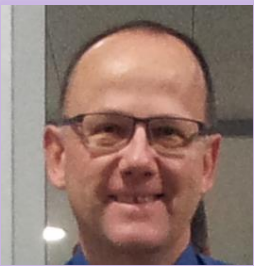


P.-Y. ZÜRCHER
PAYSAGISTE

2735 Bévilard - 2720 Tramelan

032 492 28 28 - 032 487 59 62

www.crea-jardin.ch



Message de sympathie du Président de Swissminigolf, Monsieur Lajos Kovacs.

Grusswort von die Präsident von Swissminigolf Herren Lajos Kovacs

Championnat Suisse Individuel à Reconvilier

Cher Président et chers membres du
MC Orval Reconvilier.

En ma fonction de Président Central
j'aimerais tous vous remercié d'avoir
réalisé ce championnat Suisse
Individuel dans notre Jura. Je suis
fier et très satisfait que les meilleurs
de nos champions, écoliers jusqu'à
senior, "s'affrontent" sur votre terrain

Schweizer Einzelmeisterschaft in Reconvilier

Sehr geehrter Herr Präsident
Liebe Mitglieder

Gestattet mir, Euch in meiner Funktion
als Zentralpräsident ganz herzlich für
die Realisierung dieser Meisterschaft
in unserem Jura zu danken. Ich bin
sehr stolz und sehr befriedigt, dass
sich die Besten unserer Spieler vom
18. bis zum 20. Juli 2014, vom Schüler
bis zum Senior, sportlich messen

GERMIQUET & HABEGGER

ELECTRICITE TELEPHONE SA INFORMATIQUE
TRAMELAN RECONVILIER

Courant fort Courant faible Maîtrise fédérale
Vente d'appareils ménagers Swisscom partner

Grand-Rue 163 2720 Tramelan
Tél. 032 487 48 48 Fax 032 487 47 48
gh.tramelan@bluewin.ch

Grand-Rue 38 2732 Reconvilier
Tél. 032 481 48 48 Fax 032 481 47 48
gh.reconvilier@bluewin.ch www.gh-electricite.ch

beaucoup de cœur, merci bien.
Le comité central souhaite à toutes
les joueuses et les joueurs beaucoup
de plaisir et surtout bonne chance.
Que les meilleures gagnent avec un
esprit sportif et une camaraderie
exemplaire.

„Bon trou“ au nom de Swiss Minigolf!

L. Kovacs, Président Central

dass ihr alle viel Zeit, viel Geduld und
viel Herzblut investiert habt, meinen
Respekt!

Der ZV wünscht allen Spielern viel
Vergnügen und viel Glück. Dass die
Besten, im sportlichen Sinne und die
Kameradschaft nicht aus dem Auge
lassend, gewinnen mögen!

„Gut Loch“!

L. Kovacs, Zentralpräsident



Message du Président du MC ORVAL Monsieur Yves Grandjean

Nachricht des Präsident von MC ORVAL Herren Yves Grandjean

Bonjour,

A l'occasion de notre 25^{ème} anniversaire nous aurons le plaisir d'accueillir le samedi 12 juillet 2014 la population des environs qui s'intéresse de près ou de loin au minigolf.

Par ailleurs, nous avons décidé d'organiser le championnat suisse individuel qui se déroulera du 18 au 20 juillet pendant lequel nous recevrons avec plaisir tous les participants.

Durant ces manifestations une cantine couverte sera à disposition de chacun.

Nous vous attendons donc nombreux cet été au minigolf du MC Orval à Reconvilier.

Le Président

Yves Grandjean

Guten Tag,

Anlässlich unseres 25. Geburtstages werden wir das Vergnügen haben, am Samstag, dem 12. Juli 2014 die Bevölkerung der Gegend zu empfangen, die sich für das Minigolf interessiert.

Auch haben wir beschlossen, die Einzelschweizermeisterschaft zu organisieren, die vom 18. Bis 20. Juli statt finden wird. Wir werden alle Teilnehmer mit Freude empfangen.

Während der Veranstaltung wird eine gedeckte Kantine für alle zur Verfügung stehen.

Wir erwarten Sie also zahlreich in diesem Sommer im Minigolf des MC Orval Reconvilier

Der Präsident

Yves Grandjean

Culligan
le meilleur de l'eau

Culligan-Léman SA
En Budron A8
1052 Le Mont-sur-Lausanne
021 651 41 61
culligan@culligan-leman.ch



spécialiste du traitement de l'eau

depuis plus de 75 ans

culligan.ch



 **BROQUET DÉCOLLETAGES SA**

Champ de Chin 17
CH-2735 Bévillard
Tél. : +41 32 492 13 65
Fax : +41 32 492 34 57
E-mail : broquetdeco@bluewin.ch



Message du Président d'organisation Monsieur Denis Kaser

Nachricht des OK Präsident Herren Denis Kaser

Bonjour,

le Minigolf Club ORVAL Reconvilier est heureux de pouvoir fêter son 25^{ème} anniversaire avec vous.

Afin de marquer dignement ce jubilaire, nous avons décidé d'organiser le championnat Suisse individuel de minigolf sur le terrain de Reconvilier.

Notre club est très fier d'avoir eu la confiance des responsables de Swissminigolf, qui nous ont attribué ces joutes.

Le village de Reconvilier est connu loin à la ronde, mais pas encore pour le minigolf ! Il a défrayé la chronique par les grèves de la Boillat, comme village avec la plus mauvaise note Suisse du magazine «WeltWoche » et dernièrement par une série d'incendies.

Je vous invite à venir voir par vous-même à l'occasion de ce championnat suisse que beaucoup d'idées concernant cette magnifique région sont infondées.

Le minigolf est connu comme un divertissement convivial plutôt que comme un sport.

En venant voir ce championnat vous allez constater que rien n'est laissé au hasard en pratiquant le minigolf de compétition.

Guten Tag,

Das Minigolf Klub ORVAL ist sehr erfreut, seinen 25. Geburtstag mit Ihnen feiern zu können.

Um würdig dieses Jubiläum zu kennzeichnen, haben wir beschlossen, die individuelle Schweizer Minigolf Meisterschaft im Golfplatz von Reconvilier zu organisieren.

Unser Klub ist sehr stolz, das Vertrauen der Verantwortlichen von Swissminigolf zu haben, die uns diese Lanzenstecken gewährt haben.

Das Dorf von Reconvilier ist im Kreise sehr bekannt, jedoch noch nicht für das Minigolf! Es stand mit den Streiks der Firma Boillat im Mittelpunkt des Klatsches, sowie „das Dorf mit der schlechtesten Anmerkung der Schweiz“ in dem Magazin „Weltwoche“. Neulich zog Reconvilier schon wieder die ganze Aufmerksamkeit auf sich zu mit einer Reihe Brandstiftungen.

Ich lade Sie herzlich ein, anlässlich dieser Schweizer Golf Meisterschaft, zu sehen, dass viele dieser Ideen nicht mit unserer grossartigen Gegend übereinstimmen.

Das Minigolf ist eher als familienfreundliche Unterhaltung gekannt, als wie eine Sportart.

Wenn Sie einen Blick auf dieser Meisterschaft werfen werden, werden Sie feststellen, dass nichts dem reinen Zufall überlassen wird und das dies pures Wettbewerb ist.



Cyril Farine

Garage Carrosserie Cyril Farine

Rue du Lion d'Or 23

2735 Malleray

Tél. 032 492 20 26

Fax 032 492 31 30

Mobile 078 713 98 05

E-mail: garagefarine@freesurf.ch

Buvette du tennis Reconvilier
Manar A.Karim



032 481 33 09

079 312 13 79

buvetteorvalma@bluewin.ch

Restauration diverses pour groupe (max. 30 pers.) sur réservation.

Hirschi-skiservice.ch



079 448 06 83

2733 PONTENET

Vente de ski - Préparation et service
Raquettes à neige - Location pour enfants

FUMOIR

de Champoz

2735 Champoz

Service Traiteur

Tél. 032 492 14 27

**Le train rouge
qui bouge !**



Chemins de fer du Jura

Des offres de loisirs aux Franches-Montagnes,
votre billet pour les villes d'Europe, votre bureau
de change: rendez-vous dans une gare CJ.

les-cj.ch

Pierre Flück
Glenn Vuilleumier

Conseillers en assurances et prévoyance

Agence générale Steve Langel
Agences de Moutier - Tramelan



ZURICH®

Téléphone +41 79 251 11 47

E-Mail pierre.flueck@zurich.ch

Téléphone +41 78 880 25 01

E-Mail glenn.vuilleumier@zurich.ch

Minigolf - Onlineshop für Freizeit und Sport

- grösste Auswahl
- schnell
- günstig
- 24 Stunden offen

Hier gehts direkt zum Shop ►



www.minigolfshop.ch



Historique du Minigolf Club Orval Reconvilier

Abréviations utilisées :

WMF :	Fédération Mondiale de Minigolf
EMF :	Fédération Européenne de Minigolf
ASGP:	Association Suisse de Golf sur Piste
ASSM :	Association Sportive Suisse de Minigolf
SM :	SwissMinigolf
FRGP :	Fédération Romande de Golf sur Piste
ASRM :	Association Suisse Romande de Minigolf
SRR :	Sociétés Réunies Reconvilier
AG :	Assemblée Générale
AGE :	Assemblée Générale Extraordinaire
AOU :	Assemblée d'Ouverture
CSI :	Championnat Suisse Individuel
CSE :	Championnat Suisse par Equipe
CRM :	Championnat Romand de Minigolf

- Juin 1988 Inauguration du terrain de Reconvilier et création officielle du club de Minigolf.
(6 membres 1^{er} statut)
- Sept. 1988 1^{er} tournoi populaire avec près de 150 participants.
- Sept. 1988 Demande d'adhésion à l'ASGP.
- 20 janvier 1989 Création de l'association "Club de Minigolf, Reconvilier". (7 membres)**
- Fin janvier 1989 Le club devient membre des S.R.R.
- Août 1989 2^{ème} tournoi populaire sous un déluge. (70 enfants et 1 adulte)
- Septembre 1989 1^{ère} participation à la foire de Chindon. (Soupe aux pois)
- Printemps 1990 Crise au sein du club, démission de l'ASGP.
- 18 août 1990 3^{ème} tournoi populaire sous un déluge.
- Septembre 1990 Foire de Chindon (Côtelettes et saucisses), grand succès.
- 21 janvier 1991 AG le club compte 13 membres.
- 1991 Année normale avec 4^{ème} tournoi populaire et foire de Chindon.
- Printemps 1992 Rédaction de nouveaux statuts, demande de réadmission à l'ASGP et demande d'admission à la FRPG.
- 27 mars 1992 AG le club compte 12 membres.
- 15 mai 1992 AGE Changement du nom de l'association en **Minigolf Club Orval Reconvilier**.
- 22 août 1992 5^{ème} tournoi populaire.
- Septembre 1992 Foire de Chindon avec une cantine. (Emincé de bœuf, riz salade)
- 1993 6^{ème} tournoi populaire et foire de Chindon, cours d'initiation pour les juniors.
- 18 février 1994 AG : manque d'intérêt, le comité passe à 4 personnes. (14 membres)
- 1994 Création du T-shirt de club, 7^{ème} tournoi populaire et foire de Chindon.
- 11 février 1995 AG le club compte 11 membres.
- Juillet 1995 AGE Démission des S.R.R. pas de participation à la foire de Chindon.
- 26 août 1995 8^{ème} tournoi populaire.
- Mars 1996 AG Toujours 11 membres.
- Août 1996 9^{ème} tournoi populaire, le club est en sommeil.
- Mars 1997 AG le club compte 12 membres.



Revêtements de sols

Sandro Broch

Brevet Fédéral

**Tapis
Lino - PVC
Parquets**

Grand-Rue 20
2710 Tavannes

Tel 032 481 26 60 - Fax 032 481 39 93

**Resto
du Tennis**

RESTAURANT PIZZERIA

Chemin du Tennis 2 2504 Bienne 032 341 16 41

Avant les matches à domicile du HC Bienne
venez déguster une bonne fondue moitié-moitié ou
une bonne pizza. A 5 min. à pied du stade de glace.
Place de parc.



MWPROGRAMMATIONS SA

LA COMPÉTENCE CNC À VOTRE SERVICE

► www.mwprog.ch | +41 (0)32 491 65 30 | sales@mwprog.ch

alphacam

► Le programme de CFAO idéal. Il allie puissance, simplicité, ouverture et fiabilité



SPACECLAIM
CORPORATION

► Créer, modifier, réparer, combler tout type de fichier volumique en deux trois clics de souris



► Vos communications et le suivi de votre production en toute simplicité



Avec plus de 25 ans d'expérience, MW Programmation SA fournit à ses clients :

• Support • Formation • Postprocesseurs • Développements sur demande • Documentation technique

Historique du Minigolf Club Orval Reconvilier (suite)

- Août 1997 10^{ème} tournoi populaire, le club est toujours en sommeil.
Le club est radié de la FRGP et de l'ASSM.
- 7 juillet 2000 Dernière assemblée peut-être, la fin du club est pressentie le club s'endort profondément, il reste 8 membres inscrits.
- 12 mars 2004 AG : **REVEIL** du club, par un groupe de 8 nouvelles personnes et 2 anciens, les autres anciens membres démissionnent, 3 manques à l'appel?
- 28 août 2004 11^{ème} tournoi populaire par beau temps. (16 écoliers et 19 adultes)
- 18 février 2005 AG toujours 10 membres car les 3 absents sont radiés.
- Printemps 2005 Réfection des pistes 1 à 9 du minigolf par B.Theurillat du CM Delémont
- Août 2005 Pas de tournoi populaire. (Les 18 pistes ne sont pas encore toutes rénovées)
- Printemps 2006 Réfection des pistes 10 à 18 par B.Theurillat.
- 16 juin 2006 AG toujours 10 membres malgré l'arrivée de 2 juniors.
- 24 juin 2006 12^{ème} tournoi populaire beau temps 19 écoliers et 8 adultes.
- Octobre 2006 Tournoi de clôture du club 8 participants dont 3 juniors.
- 25 mai 2007 AG Le club passe à 14 membres. (10 adultes 4 juniors)
- 30 juin 2007 13^{ème} tournoi populaire beau et chaud 33 écoliers et 21 adultes.
- Septembre 2007 9 membres du club au tournoi libre du CM Delémont avec une licence journalière.
Pour les 1^{ères} places il faut encore attendre.
- 20 octobre 2007 1^{er} Tournoi inter club avec le CM Delémont, 3 tours le matin à Reconvilier (froid polaire) et 3 tours en fin d'après-midi à Delémont (bise glaciale) 17 participants, 8 de l'Orval et 9 de Delémont. Les 2 premières places pour le MC Orval, Vincent Schulthess 1^{er}.
- 18 janvier 2008 AG Le club compte 16 membres. (10 adultes et 6 juniors)
7 membres ont une licence ASSM pour 2008. (4 adultes et 3 juniors)
- 19 janvier 2008 Le club est admis à l'ASRM et à l'ASSM.
- 21 janvier 2008 Le minigolf de Reconvilier est homologué par la WMF comme un terrain fantaisie (MOS), car il n'y a pas de long drive.
- 8 mars 2008 2 membres du club obtiennent le diplôme d'entraîneur niveau 1. (Vincent et Denis)
- 13-14 juin 2008 Tournoi libre de Neuchâtel : 1^{ère} victoire par équipe du MC Orval, un magnifique tableau en récompense a fait le bonheur de notre président durant une année.
- 28 juin 2008 14^{ème} tournoi populaire beau et chaud 39 écoliers et 32 adultes.
Une cantine avec menu a été montée. (Émincé de poulet)
Sponsor pour les challenges : **Torti Frères SA**
- Juillet 2008 Un membre du MC (Nicolas Kaser) est qualifié pour défendre nos couleurs au CSI à Willisau : classement 5^{ème} cat. Ecolier.
- 5 octobre 2008 CRM à Neuchâtel Orval 3^{ème} par équipe. Les 8 membres inscrits ont obtenu un diplôme (1 diplôme pour les 6 premiers rangs de chaque catégorie) Pas mal de 2^{ème} et 3^{ème} place mais pas encore de titre.
- 24 octobre 2008 AG le club continue sa progression et compte 23 membres (14 adultes et 9 juniors) **Il devient un club atypique dans le monde du minigolf**, car sur 14 membres qui ont une licence pour 2009, nous avons 1 senior, 4 hommes, 1 femme et 8 écoliers/es alors que tous les autres clubs de Suisse ont à l'inverse beaucoup de seniors et très peu de jeunes.

**Un jubilé.
Applaudissements.
Une banque.**

Nos félicitations!



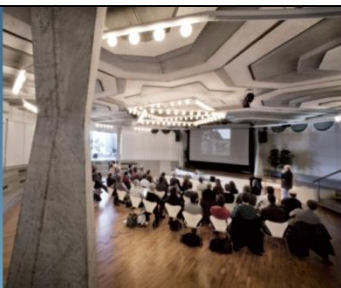
B E K B | B C B E

L'espace d'une vie.

Historique du Minigolf Club Orval Reconvilier (suite)

- 4 nov. 2008 Un écolier du MC Orval (Nicolas Kaser) est sélectionné pour aller s'entraîner avec le cadre national junior début 2009.
- 7 février 2009 3 membres du club obtiennent une licence d'arbitre après un examen.
- Avril 2009 Renouvellement de l'équipement pour notre club, veste polaire et pluie, short, etc. Merci à la commune et au Bric à Brac de Frédy Boegli pour leurs soutiens.
- 3 mai 2009 1^{er} tournoi libre organisé à Reconvilier : Son nom Trophée des Moines, provient du fromage régional Tête de moine que nous remettons à chaque participant.
1^{er} record officiel du tour et des 3 tours : Gérard Pochon de Bulle avec un tour à 24 coups et Claude Duvernay MC Rhône avec 86 coups. 39 participants de 11 clubs
- 23&24 mai 2009 Le club participe pour la 1^{ère} fois au CSE de ligue C à Berne sur le terrain de Waldau. Une équipe masculine termine au 10^{ème} rang et avant dernier, et une équipe féminine avec 3 écolières au 4^{ème} rang et dernière. L'objectif est atteint car le but était de participer pour gagner de l'expérience "minigolfique".
- 25 juin 2009 15^{ème} tournoi populaire beau et chaud 44 écoliers et 30 adultes
Une cantine avec menu a été montée. (Émincé de poulet)
Sponsor pour les challenges : **Boulangerie Hoffmann**
- Juillet 2009 2 écoliers du club sont qualifiés pour le CSI à Studen. 1^{ère} médaille pour notre club grâce à une 2^{ème} place pour Nicolas Kaser, 7^{ème} rang pour Julien Moucharafieh.
- 28 sept. 2009 CRM à Yverdon. Titre de champion romand pour Nicolas Kaser et 2^{ème} place pour Julien Moucharafieh en catégorie écolier. Une équipe de l'Orval termine au 4^{ème} rang et l'autre 7^{ème}.
- 11 déc. 2009 AG : Le club compte 25 membres dont 13 licenciés pour 2010
- 3 mai 2010 2^{ème} Trophée des Moines. Ce tournoi a dû être annulé en raison d'une forte pluie toute la journée. 48 participants de 11 clubs
- 25 juin 2010 16^{ème} tournoi populaire beau et chaud 37 écoliers et 28 adultes
Une cantine avec menu a été montée. (Émincé de poulet)
Sponsor pour les challenges : **Pneu Service de la Trame**
- Juillet 2010 Nicolas Kaser et Denis Kaser participent au CSI à Bulle 5^{ème} rang cat. Ecolier pour Nicolas et 20^{ème} homme pour Denis.
- 26 sept. 2010 CRM à Reconvilier : Grande razzia pour notre club. 1er par équipe, Dounia Frund 1^{ère} écolière, Nicolas Kaser 1^{er} écolier, Alain Schwab 1^{er} senior 2 et Vincent Schulthess 1^{er} homme avec un nouveau record des 3 tours de 85 coups.
39 participants pour 7 clubs
- 19 nov. 2010 AG Le club compte 28 membres dont 7 licenciés pour 2011. Le club rentre dans le rang du standard de minigolf, presque plus de juniors. Les statuts réactualisés.
- Mars 2011 Achat de nouveaux équipements plus sportifs de marque Jako. Short, training, t-shirt et veste de rappeur.
- 3 mai 2011 3^{ème} Trophée des Moines : Vincent Schulthess avec 89 coups s'impose au classement toutes catégories. 49 participants de 10 clubs.
- 25 juin 2011 17^{ème} tournoi populaire beau et chaud 39 écoliers et 30 adultes
Une cantine avec menu a été montée. (Émincé de poulet)
Sponsor pour les challenges : **Boucherie Reinhard Frères.**
- Juillet 2011 Nicolas Kaser participe au CSI à Gerlafingen et termine 5^{ème} cat. Écolier.
- 25 Sept. 2011 CRM à Charmey : Alain Schwab conserve son titre Romand dans la catégorie senior 2. L'équipe de poids de l'Orval termine au 5^{ème} rang.
- 18 nov. 2011 AG : Le club compte 26 membres dont 10 licenciés pour 2012. Une équipe participera au CSE ligue C à Neuchâtel. Un règlement des rétributions est accepté.

► **Hôtel**
40 chambres
Au milieu
des champs
WiFi gratuit
Sauna
Fitness



► **Restaurant**
Grande terrasse
Repas
d'entreprise
Fêtes de famille
jusqu'à
250 personnes



► **Séminaires**
Salles modulables
de 10 à 300 places
Auditorium
Traduction simultanée
Equipement technique
performant



**Un lieu d'échanges et de formation
pour vos séminaires d'entreprise**

Ch. des Lovières 13 - 2720 Tramelan - T 032 486 06 06 - cip@cip-tramelan.ch - www.cip-tramelan.ch



Demandez-nous un devis, infos sous :
www.merillat-mazout.ch

MÉRILLAT SA



Révision de citernes

Tél. 032 492 11 40

Fax 032 492 34 39

Garage 555

Philippe Zbinden
2742 Perrefitte
079 694 88 08

Location de bus
(14 & 9 places)



Historique du Minigolf Club Orval Reconvilier (suite)

- 29 mars 2012 La piste N°18 du minigolf de Reconvilier est munie d'une nouvelle rampe en acier inox. Celle en bois a bien vécu.
- 6 mai 2012 4^{ème} Trophée des Moines : Laurent Leibundgut (Lolo) avec 85 coups (record égalé) s'impose au classement toutes catégories. 43 participants de 12 clubs.
- 30 juin 2012 18^{ème} tournoi populaire soleil de plomb. 44 écoliers et 46 adultes. Des personnes sont venues depuis le Valais, Vaud et même les Grisons.
Une cantine avec menu a été montée. (Émincé de poulet)
Sponsor pour les challenges : **Restaurant de l'Union Bévillard.**
- Juillet 2012 Vincent Schulthess participe au CSI à Matzingen et termine 17^{ème} cat. Homme.
- 23 Sept. 2012 CRM à Bulle : Alain Schwab conserve son titre Romand dans la catégorie senior 2. L'équipe Orval 1 termine 4^{ème} et Orval 2 8^{ème}.
- 7 octobre 2012 Tournoi des Vendanges à Neuchâtel : 1^{ère} victoire en externe pour un membre du club. Vincent Schulthess remporte le classement toutes catégories.
- 16 nov. 2012 AG : Le club compte 28 membres dont 10 licenciés pour 2013. Une équipe participera à la coupe de suisse en 2013.
- 22 Mars 2013 AOU : Pour fêter son 25^{ème} anniversaire en 2014 le club décide d'organiser le championnat suisse individuel à Reconvilier.
- 5 mai 2013 5^{ème} Trophée des Moines : Vincent Schulthess avec 85 coups (record des 3 tours égalé) s'impose au classement toutes catégories. 43 participants de 12 clubs.
- 29 juin 2013 19^{ème} tournoi populaire beaucoup de pluie le matin puis temps sec.
21 écoliers et 23 adultes. Une catégorie avec son propre matériel est proposée, mais aucun participant ne s'est annoncé.
Une cantine avec menu a été montée. (Émincé de poulet)
Sponsors pour les challenges: **Restaurant de l'Union et Langel shop à Bévillard, DC Swiss SA à Malleray et le Cristal Bar à Reconvilier.**
- Juillet 2013 Vincent Schulthess et Denis Kaser participe au CSI à Locarno. Pas encore de titre mais une 25^{ème} place en cat. Hommes pour Vincent et une 34^{ème} place pour Denis en cat. Seniors.
- 10 août 2013 Le 1^{er} tour de la coupe suisse a eu lieu sur notre terrain contre le MC Berne. Une victoire très étriquée est venue récompenser notre club. Une grillade offerte aux joueurs/ses du club visiteur a permis de créer de très bons liens.
Nous sommes qualifiés pour la phase finale ¼ et éventuellement ½ finale à Buelisacher dans la banlieue de Wholen le 21 & 22 septembre.
- 21 Sept. 2013 Coupe ¼ de finale : Un bon tirage pour le MC Orval puisque que nous venons à bout du MC Wetzikon qui est une des plus faibles équipe sur le papier avec nous. Nous devons donc revenir le lendemain pour jouer une demi-finale et un match de rang avec une équipe un peu modifiée, car certains joueurs n'avaient pas prévu une telle performance ou chance.
- 22 Sept. 2013 Coupe ½ de finale et finale : Pas de miracle nous perdons contre Eicholz Gerlafingen 2 après 3 tours, et en petite finale contre Olten en 2 tours seulement. Nous finissons 4^{ème} de cette coupe 2013 qui est un excellent résultat pour notre 1^{er} participation.
- 29 Sept. 2013 CRM à Estavayer-le-Lac : Alain Schwab conserve toujours son titre Romand dans la catégorie senior 2 (4^{ème} année de suite). L'équipe de l'Orval termine 4^{ème}.
- 13 octobre 2013 Tournoi Ergolz Cup à Pratteln: Exploit ! 1^{ère} victoire en Suisse Allemande pour un membre du club. Nicolas Kaser remporte le classement toutes catégories. Il égale le record du tour avec un 22.
- 22 nov. 2013 AG : Le club compte 28 membres dont 9 licenciés pour 2014. Une équipe participera au CSE ligue B à Neuchâtel.

A suivre



Grand-rue 16
2732 Reconvilier
Tél. 032 481 36 89

Restaurant de l'Etoile

Pizzeria

Rôtisserie

Garage Kocher



SUBARU

Spécialiste

Vente, réparation toutes marques



SUBARU

Frédéric Bassin

2616 Renan

www.garage-kocher.ch

Tél. 032 963 11 74

Fax 032 963 16 09

info@garage-kocher.ch

Lucien Graf 2738 Court

Tél. 032 497 98 62 ou 079 381 61 36

Vaisselle jetable

Pâte de savon Batteries

Produits d'entretien

Magasin: La Valle 28

www.unicomart.ch

Le MC Orval en compétition !



Coupe de Suisse 2014 à Büelisacher: 4^{ème} Rang Suisse.

De gauche à droite :
Robert Dietziker, Jean-Daniel
Giauque, Vincent Schulthess,
Alain Schwab, Yves Grandjean,
Denis Kaser, Nicolas Kaser.
Manque Dylan Grandjean.



CSE LNC 2012 à Neuchâtel: 5^{ème} place.

De gauche à droite :
Alain Schwab, Denis Kaser, Yves
Grandjean, Nicolas Kaser, Amarjit
Singh, Robert Dietziker, Vincent
Schulthess, Thierry Von Allmen,
Jean-Daniel Giauque.



CSE LNC 2009 à Berne Waldau: Dames 4^{ème} place. Homme 10^{ème} rang.

De gauche à droite :
Denis Kaser, Thierry Von Allmen, Vincent
Schulthess, Jean-Daniel Giauque, Tamara
Leuenberger, Julien Moucharafieh, Dounia
Frund, Raphaël Schär, Muriel Mece,
Carmine Petteruti, Mélanie Mece,
Alain Schwab, Nicolas Kaser.



Boulangerie-Confiserie-Tea-room
Hofmann
2732 Reconvilier-CH

tél. 032 481 21 13
fax 032 481 21 14
info@boulangerie-hofmann.ch
www.boulangerie-hofmann.ch

inter-confort sa



CUISINES ET BAINS

Tél. 032 492 19 25

2735 Bévillard

www.interconfort.ch

Auto-écoLe

Gabrielle Schär Annelise Siffringer

2720 Tramelan | 2732 Reconvilier

078 708 64 10

Champions Suisse 2013 à Locarno ! Schweitzer Meister 2013 in Locarno !



De gauche à droite:
Von Links nach Recht:

René Schäppi, MC Verzasca-Tenero cat. Séniors Masculin

Claudia Anderegg, MC Burgdorf Séniors Féminin

Natasha Huber, MC Wohlen cat. Jeunes Filles

Beat Wartenweiler, MC Olten cat. Juniors Masculin

Lars Anderegg, MC Burgdorf cat. Ecoliers

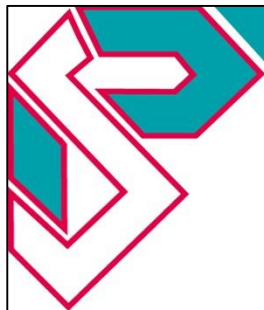
Samuel Hofer, MC Eichholz-Gerlafingen cat. Hommes

Yvonne Trachsel-Klukas, MC Burgdorf cat. Dames

Le MC Orval les félicite encore chaleureusement et se réjouit de les voir remettre leurs titres en jeu sur le terrain de Reconvilier.

Der MC Orval gratuliert ihnen noch herzlich und freut sich, deren Titel in Reconvilier nochmals aufs Spiel zu setzen.

TRAMELAN



Pascal Schaer

*Pour une solution
énergétique durable
adaptée à vos besoins*

Pompe à chaleur

Chaudière à bois

Chaudière à pellets

Energie solaire

Chaudière à condensation

Installations sanitaires

Ferblanterie

Couverture

Étanchéité

Rue de l'Est 2
2732 Reconvilier

info@pascalschaer.ch

Tél. 032 481 27 72

Fax 032 481 18 41

www.pascalschaer.ch

Programme CSI !

Programm ESM !

Samedi 12 juillet 2014:

Dès 15h : Autour de l'école primaire, journée et soirée du 25ème anniversaire du Minigolf Club Orval.

Du lundi 14 juillet au jeudi 17 juillet 2014:

de 7h00 à 17h00 : Terrain de minigolf réservé pour les CSI.

Jeudi 17 juillet 2014:

18h00 : Cérémonie d'ouverture des CSI 2014 à la cantine devant l'école, allocution et discours.

Présentation des champions Suisse en titre.

La cérémonie sera suivie d'un apéritif dînatoire.

Vendredi 18 juillet 2014:

7h00 : Début de la compétition avec les tours 1,2 et 3 des 2 blocks selon la liste de départ.

Samedi 19 juillet 2014:

7h00 : Reprise de la compétition pour les tours 4,5 et 6 des 2 blocks, selon la liste de départ.

Dimanche 20 juillet 2014:

8h00 : Tour final 7,8 et 9 pour les meilleurs de chaque catégorie, selon la liste de départ après chaque tour.

Vers 16h30 : proclamation des résultats, cérémonie de clôture et verre de l'amitié.

Mitsubishi-Show



New Space Star

Compacte, bonne visibilité, spacieuse

New Space Star dès CHF 13'999.-*



New ASX 4x4 automatique

Compact Crossover, 2.2 DID, 150 ch

ASX dès CHF 22'999.-*



All-New Outlander 4x4

Spacieux et avec eAssist

New Outlander dès CHF 29'999.-*

TOUTE L'ANNEE A VOTRE SERVICE



alouettes
AUTOMOBILES & CYCLES

Garage Alouette Lerch & Cie Grand-Rue 68 2735 Malleray 032 492 46 00 info@alouettes.ch

*BEST OFFER: prix nets, 8% TVA et CashBonus incl. Consommation normalisée: Space Star 1.0 4.0 l/km, CO₂ 92 g/km, cat. A, ASX 2.2 DID et Outlander eAssist 2.2 DID: 5.8 l/100 km, CO₂ 153 g/km, cat. C. CO₂ moyenne de toutes les voitures neuves vendues: 153 g/km.

www.mitsubishi-motors.ch



OFFICIAL CAR PARTNER

Génial à tout point de vue.



Programme du 25^{ème} anniversaire ***Samedi 12 juillet 2014 !***

Autour du collège primaire:

De 15h00 à 18h00 : Parcours spécial de minigolf.

Ouvert à tous !

Gratuit !

Cantine devant l'école primaire :

Dès 15h00 : Restauration

Dès 18h30 : Spaghettis bolognaise.

Offert par le MC Orval !

20h : Résultats du parcours de minigolf.

21h : Spectacle de magie.

Avec:



23h : Ambiance musicale.

Avec Valiant, vous jouez toujours à domicile

Bienvenue dans votre banque à Tavannes

www.valiant.ch

Banque Valiant SA

Grand-Rue 25, 2710 Tavannes, Téléphone 032 482 72 72

VALIANT

Feeling's Coiffure
"pour toute la famille"

Guillen-Cedeño Tiziana

Rue A. Charpilloz 4
2735 Bévillard

Tél. 032 492 30 65
Mail: tittex4@hotmail.com



F. VORPE SA
Menuiserie

Tél. 032 481 25 40 - 032 489 12 38 / Natel 079 250 39 04

HÔTEL - RESTAURANT du MOULIN



Gonzales José

"Clos La Outre 24"

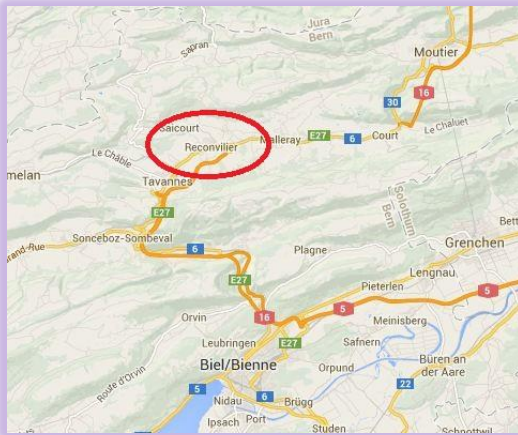
Grand parking 

2732 LOVERESSE



032 481 22 34

Plan de Reconvilier !





Nicolas Vernez
Conseiller en assurances
Mobile 079 251 15 25

Notre statut de coopérative nous le permet. *Nous faisons profiter nos clients de la bonne marche de nos affaires.*

La Mobilière

Assurances & prévoyance

Agence générale Moutier - St-Imier, Eric Veya
Rue Centrale 1, 2740 Moutier
Téléphone 032 494 53 20, Telefax 032 494 53 21
moutier@mobi.ch, www.mobimoutier.ch

ATB SA

Ingénieurs-conseils SIA USIC



Routes et trafic • Hydraulique

Structures et ouvrages d'art

Décharges et Carrières

Travaux spéciaux

Aménagement du territoire

SIT • Travaux ferroviaires



2740 Moutier	032 494 55 88
2950 Courgenay	032 471 16 15
2720 Tramelan	032 487 59 77
2350 Saignelégier	032 951 17 22
2800 Delémont	032 422 56 44

www.atb-sa.ch
info@atb-sa.ch



ROUTE DE TAVANNES 1

2732 RECONVILIER

TEL. 032 481 25 12

FAX 032 481 30 12

info@pharmaciebichsel.ch

Une équipe au service de votre santé

swiss
olympic

COOL & CLEAN

... for the SPIRIT of SPORT



« Ensemble pour un sport loyal et sain »

Une offre destinée aux organisateurs
de manifestations sportives



Piazza sa

Fabrique de fenêtres

2732 Reconvilier

032 481 21 89

Bois Bois-Métal PVC **KAERNI**

lafenetre.ch



DACIA
GROUPE RENAULT

varrin.ch

garage renault et carrosserie · moutier

Pneuservice de la Trame



- Carrosserie - Dépannage
- Préparation pour l'expertise
- Réparations toutes marques - Mécanique

Tel. 032 481 51 14 - Fax 032 481 51 43
Natel. 079 439 97 47

Rue de la Bruye 57 - 2732 Reconvilier

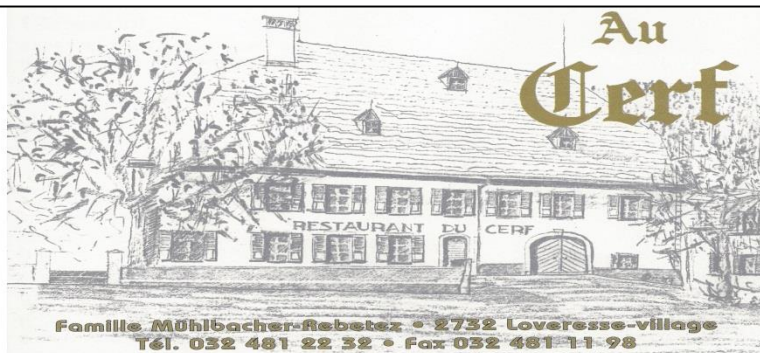
Mobile: 078 601 37 20
Tel/Fax: 032 483 16 20

BEJUNE SOLS^{ingh}
Rue du 16 Mars 18
2732 Reconvilier

bejunesols@yahoo.com

Pose de tapis
Lino
Laminé

BEJUNE SOLS^{ingh}
Rénovation et
ponçage de parquets
Liège



Famille Mühlbacher-Rebetez • 2732 Loveresse-village
Tél. 032 481 22 32 • Fax 032 481 11 98



079 431 56 67
Grandval



Stores & volets
Portes de garage
Stores toiles
Alarmes
Tous genres

Nouveau

Nouveau

Ouverture du minigolf ! Offnung von minigolf !

Du 1^{er} avril au 31 août :

Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi : 17h00 à 22h00

Mercredi, Samedi et Dimanche : 14h00 à 22h00

Du 1^{er} septembre au 31 octobre :

Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi : Fermé

Mercredi, Samedi et Dimanche : 14h00 à 19h00

Pour les entraînements hors horaire:

Responsable du minigolf Mme Voiblet :

☎ 032 481 28 85 ou 📞 079 614 32 88

Minigolf :

☎ 032 481 13 25





Du **nouveau**
à Moutier !

Découvrez notre **magasin de peinture**



Votre teinte sur mesure
en quelques minutes !

www.matsabag.ch

Matériaux Sabag SA - rue de Chalière 67 - 2740 Moutier - Tél. 032 493 54 66 - Fax 032 493 60 18



Burkhalter Tavannes

Garage Burkhalter

Grand-rue 37, 2710 Tavannes

032 481 24 51, www.fiatburkhalter.ch

Abonnement spécial CSI !

Besonderes Abonnement ESM !

	Abonnement 14.07.2014 au 17.07.2014 CHF 30.-
	
Nom : Prénom :	

	Abonnement 12.07.2014 au 17.07.2014 CHF 40.-
	
Nom : Prénom :	

	Abonnement 01.04.2014 au 17.07.2014 CHF 50.-
	
Nom : Prénom :	

du 01.04.2014 au 17.07.2014 = CHF 50.-
 von 01.04.2014 bis 17.07.2014 = CHF 50.-

du 12.07.2014 au 17.07.2014 = CHF 40.-
 von 12.07.2014 bis 17.07.2014 = CHF 40.-

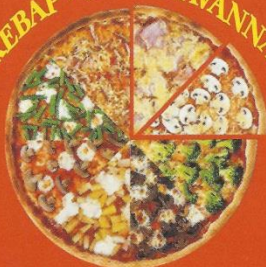
du 14.07.2014 au 17.07.2014 = CHF 30.-
 von 14.07.2014 bis 17.07.2014 = CHF 30.-

Abonnement journalier CHF 10.-
 Tagesabonnement CHF 10.-

Commande et achat: Caisse du minigolf ou Denis Kaser
 Bestellung und kaufen: Kasse minigolf oder Denis Kaser
 Tel. resp. minigolf: 079 614 32 88 ou/oder kaser.denis@bluewin.ch



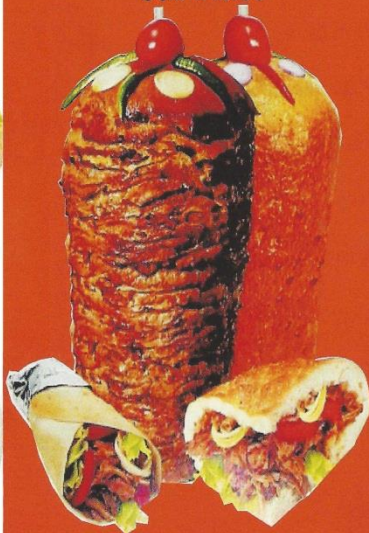
KEBAP - PIZZA TAVANNAS



TAKE - AWAY

Pizza à l'emporter dès 10.-

Sur Place



032 481 30 73

**Grand-rue 18
2710 Tavannes**



SwissLife

Agence générale de Bienne-Seeland

Un partenaire pour votre vie :

Prévoyance et assurances

Hypothèques

Achat et vente d'immobilier

Caisse-maladie

Thierry Hadorn

Conseiller en prévoyance

Conseiller en fonds IAF diplômé

Rue de la Paix 54

2740 Moutier

Tél : 032 / 328 89 57

Mobile : 079 / 247 47 93

E-mail : thierry.hadorn@swisslife.ch

Abat.Tech

TRAVAUX SPÉCIAUX

Sablage – Gommage – Cryogénie

Travaux sur cordes – Minage

Carottage du béton – forage

Thermographie Infrarouge

Rte de Tramelan

2710 Tavannes

Tél.: 079 278 58 55

www.abattech.ch

Restauration !

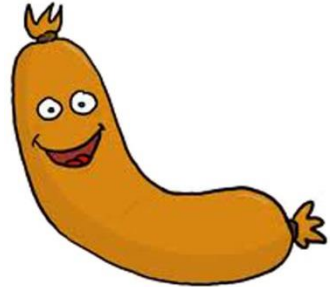
Zum Essen !

Dès le Samedi 12 juillet le MC Orval vous propose:

Grillade: Saucisse de veau et porc,
steak de cheval, hamburger.
Salade diverses.



Sandwich
Croissant
Pâtisserie
Glace



Dimanche 20 juillet:

Menu: Emincé de volaille à la crème, pâtes, salade.



Boissons:

Thés, Cafés,
Minérales diverses,
Vins, Bières.





HUGUELET

GENIE CIVIL SA TAVANNES

Huguelet Génie Civil SA
Beau-Site 2
Case postale 100
CH-2710 Tavannes

Tél. 032 482 68 68
Fax 032 482 68 69
geniecivil@hgcsa.ch

Boucherie - Charcuterie
Letondelle-Reinhard Sàrl

Grand-Rue 19

2732 Reconvilier - Tél. 032 481 21 31

Maman
Letondelle

Votre spécialiste de la viande...



MALLERAY

INSPIRATION ET ÉVOLUTION

Balles commémoratives ! Sonderball !



Caractéristiques techniques:

Ø : 39mm

Poids : 64 grammes

Rebond : 50 cm

Dureté : 38 shores

Structure : KL, KR, KX

Couleur : Blanc

Prix : CHF 20.- pce

Commande et achat: Denis Kaser

Bestellung und kaufen: Denis Kaser

kaser.denis@bluewin.ch

www.mcorval.com



Atelier de Production et de Réinsertion



Rendez-vous sur: www.apr-reconvilier.ch



**Rue Bel-Air 20
2732 Reconvilier
Tél. 032 482 69 69
Fax 032 482 69 70**

**Centre La Praye
2610 Courtelary
Tél. 032 944 14 02
Fax 032 944 18 31**

L'industrie au service de l'Homme

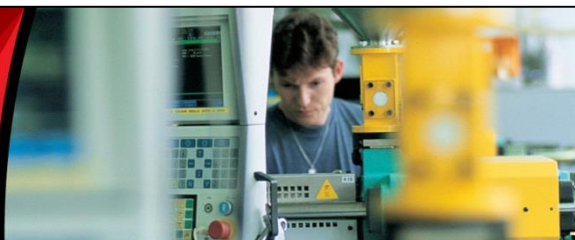
*des couleurs, des saveurs
et vos plus belles heures de sommeil...
sous les étoiles*



2742 Perrefitte · 032 493 10 17
www.restaurant-etoile.ch



2740 Moutier · 032 495 20 20
www.hotel-oasis.ch



A vos cotés
sur la voie du succès
Moteurs électriques de haute précision



SONCEBOZ
from mind to motion

www.sonceboz.com

Balac Danilo
Gérant
Coop Pronto

Coop station-service
Rue du Bruye 65
CH-2732 Reconvilier
Tel. +41 32 483 20 30
Fax +41 32 483 20 31
Mobil +41 79 554 42 00
www.coop-pronto.ch



CUTTAT S.A.

Poêles-cheminées
A pellets à bois ou à éthanol
Tubage de cheminées

RUE DU 23 JUIN 9 – 2830 COURRENDLIN
TÉL. 032 435 56 87 – FAX 032 435 66 67

www.cuttat-sa.ch

Lehmann Transports SA



Champs du Moulin 1
2732 Loveresse

Tél. 079 330 05 65
Fax. 032 481 47 56

Mail. info@lehmann-transport.ch

FGS Vuilleumier Sàrl
Fiduciaire - Gérance - Services

tenu de comptabilité - bouclement
gérance d'immeubles, de société et de biens
déclaration d'impôts

Contactez sans plus attendre M. Harold Vuilleumier

Tél. 031 481 36 86, fax 032 481 36 87
E-mail: fgsvui@hispeed.ch

Hébergement ! Zum Schlafen!

Hôtel de l'Ours
Route de Tavannes 5
2732 Reconvilier
☎ 032 481 31 51
Email : info@ours-hotel.ch



Hôtel Restaurant du CIP
Ch. des Lovières 13
2720 Tramelan
☎ 032 486 06 06
Email : cip@cip-tramelan.ch
www.cip-tramelan.ch

Hôtel Restaurant du Moulin
Clos La Outres 24
2732 Loveresse
Grand parking
☎ 032 481 22 34



Hôtel Café Boutique Oasis
Rue des Oeuches 10
2740 Moutier
☎ 032 495 20 20
Email : info@hotel-oasis.ch
www.hotel-oasis.ch

Hôtel Restaurant de l'Etoile
2742 Perrefitte
Gros Clos 4
☎ 032 493 10 17
Email : info@restaurant-etoile.ch
www.restaurant-etoile.ch



Jura bernois Tourisme
Avenue de la Gare 9
2740 Moutier
☎ 032 494 53 43
Email : moutier@jurabernois.ch
www.jurabernois.ch



Hôtel de l'Ours

**Cuisine soignée
Chambres tout confort
PMU - Grand parking**

Route de Tavannes 5
CH - 2732 RECONVILIER
Tél : 032 481 31 51
Fax : 032 481 34 91
E-mail : info@ours-hotel.ch



Allianz

Suisse

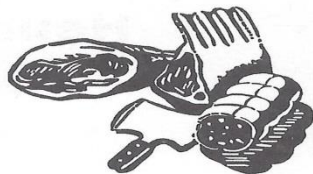
Agence principale
du Jura bernois

Grand-Rue 30 • 2732 Reconvilier

Didier Vuilleumier
Agent principal
2722 Les Reussilles
Mobile 079 354 74 34

Assurances Prévoyance Hypothèques

CARNATA S.à.r.l.
Boucherie de ferme
Prés-Joyeux 5
2710 Tavannes



Tél. 032 / 481 24 34
Natel 079 / 486 68 63
Privé: Tél. + Fax 032 / 481 42 86
E-mail : erhards@bluewin.ch

Erhard et Cécile Seiler
Sagnette 10
2710 Tavannes

Tournoi Populaire !

Volksturniere !

Chaque année le MC Orval organise un tournoi Populaire.
Celui-ci a lieu le dernier samedi du mois de juin.
Voici l'invitation pour celui de 2014.

TOURNOI POPULAIRE DE MINIGOLF



RECONVILIER



SAMEDI 28 JUIN 2014

Catégories: Adulte, Ecolier 1, Ecolier 2 (Matériel du minigolf)

Prix : Adulte 10.- pour 2 tours et 4.- le rachat

Ecolier 5.- pour 2 tours et 2.- le rachat

Cantine avec restauration chaude

Menu à 14.-

Premier départ 10H00 Dernier départ 17H00

Résultat 18H30

Prix à tous les participants

Route fermée toute la journée devant le minigolf

Organisation : Minigolf Club Orval Reconvilier



D. MORICZ
H.F. SANDOZ 80
2710 TAVANNES
079 175 19 02
MORICZPEINTURE@GMAIL.COM

LAISSEZ NOUS METTRE DE LA COULEUR DANS VOS VIES

TRICENTENAIRE DE L'ABBATIALE
DE BELLELAY. 13, 14 ET 15 JUIN 2014.



Abbatiale de Bellelay 1714-2014

**LES 13, 14 ET 15 JUIN 2014,
VIVEZ DES EXPÉRIENCES
UNIKES DANS UN LIEU
EXCEPTIONNEL!**

**INSCRIVEZ-VOUS SUR:
BELLELAY.CH**

Bellelay
Des expériences à vivre

Tours de haute précision
et de production



Tours conventionnels avec
convertisseurs de fréquence
et moteurs intégrés



Machine de haute précision
et production alliant tournage
et rectifiage

SCHAUBLIN 
MACHINES SA

Rue Nomiäutant 1 | 2735 Bévillard, Switzerland
T +41 32 491 67 00 | F +41 32 491 67 08 | info@smsa.ch | www.smsa.ch

 car industry	 optical	 micro mechanic	 aeronautics aerospace	 medical dental	 tooling	 equipment	 defense
---	--	--	---	--	--	--	--

Restaurant „Le Grimm“

Montoz

2710 Tavannes

Jean Burger Tel: 032 / 481 20 53

Fermé: lundi et mardi

Curiosités touristiques !



Foire de Chindon (Reconvilier)



Télésiège La Golatte
sur Montoz



Musée de la Tête de Moines
(Bellelay)



Pierre Pertuis (Tavannes)



Tour de Moron (Malleray)

Restaurant

i'Union

Pizzeria

**Rue Principale 1
2735 Bévillard**

032 492 22 56

076 360 90 84

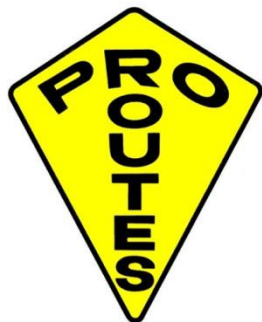
HORAIRES D'OUVERTURE

Lundi - Jeudi : 7h45 - 23h30

Vendredi : 7h45 - 00h30

Samedi : 8h00 - 00h30

Dimanche : 8h00 - 23h30



**Génie civil – Constructions routières
Béton armé – Maçonnerie
Revêtements bitumineux**

2710 Tavannes

Tél. 032 482 60 00
Fax 032 482 60 01

2610 Saint-Imier

Tél. 032 941 22 84
Fax 032 941 48 84

2720 Tramelan

Tél. 032 487 68 68
Fax 032 482 60 01

2740 Moutier

Tél. 032 482 60 00
Fax 032 482 60 01

Infos diverses !

Minigolf municipal, Rue du collège 3,
2732 Reconvilier
☎ 032 481 13 25

Terrain béton 80% sans long drive,
Piste de remplacement (Photo)



Record du terrain:

Licencié :
1 tour : 24 coups
3 tours : 85 coups

Populaire :
1 tour : 32 coups
2 Tours : 67 coups

Adresses:

Responsable du minigolf
Monique Voiblet
Chaindon 31
2732 Reconvilier
☎ 032 481 28 85
☎ 079 614 32 88

Président technique MC ORVAL
Vincent Schulthess
Rue du Dr. Tièche 17
2732 Reconvilier
☎ 032 481 51 83
☎ 079 551 99 77
schulthess53@gmail.com

Président MC ORVAL
Yves Grandjean
Chemin des Bouleaux 2
2732 Reconvilier
☎ 032 481 27 45
☎ 079 281 58 41

grandjeanyves@bluewin.ch

Président d'organisation
Denis Kaser
Les Molez 15
2732 Reconvilier
☎ 032 481 48 76
☎ 079 911 92 33

kaser.denis@bluewin.ch

GIROUD VINS

L'ŒNOTHÈQUE DE SION

VOUS ACCUEILLE DU LUNDI AU VENDREDI DE 11H À 20H ET LE SAMEDI DE 10H À 20H

GIROUD VINS SA | TÉL. 0041 (0) 27 20 57 474 | [INFO@GIROUD-VINS.CH](mailto:info@giroud-vins.ch) | WWW.GIROUD-VINS.CH

REPRÉSENTANTS DANS VOTRE RÉGION

HEINZ STAUDENMANN

tél. 079 434 11 15
heinz.staudenmann@giroud-vins.ch
www.giroud-vins.ch

CRISTAL BAR- VINOOTHÈQUE

Grand-Rue 17
2732 Reconvilier

CHRISTIAN BONJOUR

tél. 078 831 09 47



CONSTELLATION
BRUT DE BRUT HEÏDA
HUMAGNE BLANCHE AMIGNE GAMAY CORNALIN
HUMAGNE ROUGE PETITE ARVINE FENDANT DÔLE BLANCHE VENT DES GLACIERS
JOHANNISBERG ARABESQUE BALLERINE
PINOT NOIR
MOSCATO BALADIN

Remerciements à nos annonceurs

Abat.Tech Sàrl à Tavannes
Allianz Suisse à Reconvilier
ATB SA à Moutier
Atelier de Production et de Réinsertion à Reconvilier
Auto-école Annelise et Gabi à Reconvilier & Tramelan
Banque Valiant SA à Tavannes
BEJUNE SOLSingh à Reconvilier
BEKB|BCBE à St Imier
BKW Energie SA à Nidau
Boucherie Carnata sarl à Tavannes
Boucherie Klötzli SA à Loveresse
Boucherie Letondelle Reinhard Sàrl à Reconvilier
Boulangerie Plaisirs du palais à Court & Tavannes
Boulangerie Hofmann à Reconvilier
Broch Sandro Rev. de sols à Tavannes
Broquet décolletages SA à Bévillard
Buvette du Tennis à Reconvilier
Centre Interrégional de Perfectionnement à Tramelan
Chemins de fer du Jura à Tavannes
Chocolat Camille Bloch à Courtelary
Coiffure Chics Tifs à Reconvilier
Commune de Tramelan
Coop Pronto à Reconvilier
Créajardin / P-Y Zürcher à Bévillard
Cristal Bar Vinothèque à Reconvilier
Culligan-Léman SA à Le Mont s/Lausanne
Cuttat SA à Courrendlin
DC Swiss SA à Bévillard
DIMO PEINTURE à Tavannes
EMEL Sàrl à Reconvilier
Fabrique de fenêtres Piazza SA à Reconvilier
Feeling's Coiffure à Bévillard
Fenêtres Bassin SA à Reconvilier
FGS Vuilleumier à Le Fuet
Fischer Recycling Technology SA à Reconvilier
Fumoir de Champoz Sàrl à Champoz
Garage Alouette à Malleray
Garage Burkalter sàrl à Tavannes
Garage Cyril Farine à Malleray

Restaurant du Midi



Le patron vous propose:

- Steak de cheval à l'ail
- Les trois filets maison

2732 Reconvilier
tél 032 481 31 03

JOIGNABLE EN
PERMANENCE

vigier beton
SOLUTIONS PAR PASSION



Pour une bonne coopération, il est essentiel que votre interlocuteur soit joignable, évidemment dans le secteur de la construction. À cet égard, vous pouvez nous faire confiance. Désormais, les entrées pr. ses régionales Vibeton, Vibeton Fribourg, Kiestag, SGO sont réunies sous un seul toit. Notre cœur de métier: béton, granulats, décharge et recyclage. Des conseils compétents, des solutions novatrices, et un large choix de prestations de services auprès d'un seul et même interlocuteur: c'est Vigier Beton.

Vigier Beton Seeland Jura SA

Tél. +41 80 32 355 25 25 | seeland-jura@vigier-beton.ch | www.vigier-beton.ch



Coiffure
Chics Tifs

Elle & Lui
Coiffeur • Visagiste

Grand-Rue 84a
2732 Reconvilier

032 481 43 62
Marie-Claude Russo

Le vendredi ouverture
non-stop de 8h à 18h30



L'achat malin!

www.jubin.ch

Remerciements à nos annonceurs *suite*

Garage du Lion à Tavannes
Garage Kocher à Renan BE
Garage Varrin Philippe Sàrl à Moutier
GC-Tech Sàrl à Reconvilier
Germiquet & Habegger SA à Reconvilier & Tramelan
Girardin Stores Sàrl à Grandval
Giroud Vins, Staudenmann Heinz à Péry
Graf Lucien à Court
Hirschi - Skiservice.ch à Pontenet
Hôtel Café Boutique Oasis à Moutier
Hôtel de l'Ours à Reconvilier
Hôtel du Moulin à Loveresse
Hôtel-Restaurant de l'Etoile à Perrefitte
Huguelet Génie Civil SA à Tavannes
Idée identification à Courrendlin
Inter-Confort SA à Bévillard
Interprofession Tête de Moine à St.Imier
Jubin Frères SA à Porrentruy
Kaiser & Wittwer SA à Malleray
Kebab-Pizza Tavannas à Tavannes
La Mobilière à Moutier
Lehmann Transports SA à Loveresse
Linder Gilbert SA à Tavannes
Matériaux Sabag SA à Delémont & Moutier
Menuiserie F.Vorpe SA à Tavannes
Mérillat SA à Malleray
Minigolf de la Rose à Estavayer-Lac
Municipalité de Malleray
Municipalité de Reconvilier
Municipalité de Saicourt
Municipalité de Tavannes
MW Programmation SA à Malleray
Onlineshop für Minigolfzubehör à Studen bei Biel
Pagliari Voyages SA à Reconvilier
Pascal Schaer à Reconvilier
Pharmacie Bichsel à Reconvilier
Pneuservice de la Trame à Reconvilier
Pro Routes SA à Tavannes
Pub Terminus à Tavannes
Restaurant de l'Union à Bévillard

G.Linder SA

Rue des Eaux 1
CH-2710 Tavannes
Bureau : +41 (0)32 481 21 76
Fax : +41 (0)32 481 49 91
Email : contact@linder-sa.ch
Web : www.linder-sa.ch



CONSTRUCTION - RENOVATION

Gilbert Linder +41 (0)79 415 39 54

**i
idee
é
e** **identification**
**Articles
publicitaires**
COURRENDLIN

www.ideeidentification.ch

**Vente
Location
Réparation**



GARAGE DU LION.CH
AGENT PEUGEOT • CAMPING-CARS

www.garagedulion.ch
info@garagedulion.ch

2710 Tavannes • Tél. 032 481 28 72



**Réservez
vos
vacances !**



Remerciements à nos annonceurs suite

Restaurant du Cerf à Loveresse
Restaurant du Midi à Reconvilier
Restaurant le Grimm à Tavannes
Restaurant Pizzeria de l'Etoile à Reconvilier
Resto du Tennis à Bienne
Schaublin Machines SA à Bévillard
Sonceboz SA à Sonceboz
Swiss Life SA à Moutier
Vigier Beton Seeland Jura SA à Safnern
Zbinden Philippe Garage 555 à Perrefitte
Zurich Compagnie d'Assurances à Moutier



Remerciements à nos donateurs

Abat.Tech Sàrl à Tavannes
Bureaurama H-Brönnimann SA à Bienne
Buvette du Tennis à Reconvilier
Cabinet Dentaire Matile à Reconvilier
Chocolat Camille Bloch à Coutelary
Commune Mixte de Loveresse
Fenêtres Bassin SA à Reconvilier
Fleurs Jordi à Reconvilier
Garage Joseph Curty à Tavannes
GC-Tech Sàrl à Reconvilier
Heimann Frères Sàrl à Bévillard
Heimann Olivier Sàrl à Bévillard
Interprofession Tête de Moine à St.Imier
José Gerber SA à Malleray
Langel shop à Bévillard
Librairie-Papeterie du Pierre-Pertuis SA à Tavannes
Linder Gilbert SA à Tavannes
Municipalité de Reconvilier
Resto du Tennis à Bienne
Sylvac SA à Bévillard



GC-Tech

Technique de spectacle



info@gc-tech.ch

www.gc-tech.ch



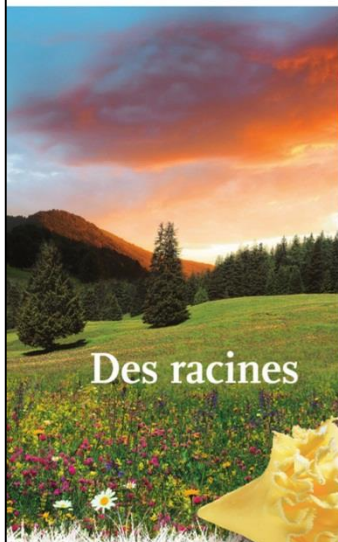
TÊTE DE MOINE

FROMAGE DE BELLELAY

Autour de la Tête de Moine *Rund um den Tête de Moine*

Plongez en famille ou en groupe dans plus de 800 ans d'histoire et découvrez l'épopée fantastique de la Tête de Moine AOP en visitant nos fromageries. Une exposition interactive vous permettra d'éveiller vos sens et de découvrir les secrets qui rendent la Tête de Moine AOP inimitable.

Tauchen Sie ein in die über 800-jährige Geschichte des Tête de Moine AOP und entdecken Sie seine Welt bei einem Besuch unserer Käsereien. Die interaktive Ausstellung wird Sie mit all Ihren Sinnen an die Geheimnisse dieser unverwechselbaren Spezialität heranführen und Ihnen zudem Produktion und Tradition näherbringen.



Des racines



un savoir-faire



du caractère

Horaires et réservations / Öffnungszeiten und Reservationen :
Bellelay : +41 (0)32 484 03 16 - St-Imier : +41 (0)32 940 17 44
Saignelégier : +41 (0)32 952 42 20

www.tetedemoine.ch

Suisse. Naturellement.



 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Département fédéral de l'économie DFE
Sekretariat d'Etat à l'économie SECO



Kanton Bern
Canton de Berne

JURA 
RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA



Foire de Chandon

La foire de Chandon
aura lieu le lundi
1^{er} septembre 2014

Vivre & travailler proche de la nature